

---

# Westfalia®



Bedienungsanleitung

Regulierbarer Ausblasstift

Artikel Nr. 87 19 02



Instruction Manual

Adjustable Air Pen

Article No. 87 19 02

---



## Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Gerät. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



## Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



## Übersicht | Overview



1	Ausblasdüse	Blow Out Nozzle
2	Zum Justieren drehbares Vorderteil	Front, turn to adjust
3	Druckluftanschluss mit Schnellkupplungsadapter	Compressed Air Connection with Quick Coupler
4	Clip	Clip



## Technische Daten | Technical Data



Max. Einlassdruck	<b>10 bar</b>	Max. Inlet Pressure
Max. Auslassdruck	<b>6 Bar</b>	Max. Outlet Pressure
Gewicht	<b>23 g</b>	Weight
Druckluftanschluss	<b>R 1/4"</b>	Air Connection
Druckluftmenge	<b>60 l/min 6 bar</b>	Air Flow



### **Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Der Ausblasstift ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt. Sie ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz bestimmt.
- Verwenden Sie den Ausblasstift gemäß dieser Bedienungsanleitung und nur für den bestimmungsgemäßen Einsatzbereich.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen den Ausblasstift nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie den Ausblasstift außer Reichweite von Kindern. Er ist kein Spielzeug.
- Der Ausblasstift darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung oder jeglicher Veränderung können gesundheitliche Beeinträchtigungen sowie Sachschäden entstehen.
- Richten Sie den Ausblasstift niemals auf sich selbst oder andere Personen oder auf Tiere.
- Verbinden Sie den Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung mit dem Druckluftwerkzeug und regulieren Sie die Arbeitsdruckeinstellung über einen Druckminderer. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf niemals überschritten werden, siehe hierzu die Technischen Daten.
- Verwenden Sie als Energiequelle niemals Sauerstoff, brennbare Gase oder halogenierten Kohlenwasserstoff.
- Kontrollieren Sie sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf guten Sitz und Funktionstüchtigkeit. Lose Schläuche können eine ernsthafte Verletzungsgefahr darstellen.
- Trennen Sie vor Einstellungsarbeiten, vor Störungsbeseitigung, bei längerem Nichtgebrauch und bei Wartungsarbeiten das Druckluftgerät von der Druckluftquelle.
- Druckluft-Werkzeuge dürfen nicht zweckentfremdet oder umgebaut werden. Verwenden Sie nur Original-Zubehör. Nicht empfohlenes Zubehör kann ein Gefahrenrisiko darstellen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt arbeitet oder es beschädigt wurde. Unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen an unseren Kundendienst.



### Verwendung

- Der Ausblasstift ist zum Reinigen und Ausblasen von Gegenständen und schwer zugänglichen Stellen bestimmt.
- Der Luftstrom kann durch Drehen des Vorderteils reguliert werden. **Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Druckluft, dass das Vorderteil vollständig eingeschraubt ist.**
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

### Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie den Ausblasstift aus der Verpackung und überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

### Luftdruck und Luftmenge

- Der Ausblasstift benötigt gereinigte und ölfreie Luft. Verwenden Sie daher **keinen** Nebelöler für die Luftzufuhr. Und verwenden Sie nach Möglichkeit nur Druckluftschläuche für die Druckluftzufuhr, die nicht bereits mit einem Nebelöler verwendet wurden.
- Der Ausblasstift darf nicht mit einem höheren Druck als 10 bar betrieben werden. Ein größerer Druck als der max. zulässige Druck würde aufgrund höherer Belastung die Lebensdauer des Gerätes verkürzen.

### Wartung und Pflege

- Um eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer zu gewährleisten, ist eine gewissenhafte Wartung unerlässlich.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in die Druckluftzufuhr gelangen und tauchen Sie diese nicht in Flüssigkeiten. Wasser in der Druckluftzufuhr kann Schäden am Gerät verursachen. Entwässern Sie Ihren Kompressor oder Ihr Leitungssystem regelmäßig! Reinigen Sie den Luftfilter ihrer Anlage ebenfalls regelmäßig.
- Zum Betrieb von Druckluftwerkzeugen wird saubere Luft benötigt. Korrosionsrückstände, Staub und Schmutz aus der Versorgungsleitung beeinträchtigen die Leistung und schaffen technische Probleme.
- Reinigen Sie den Ausblasstift gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine Chemikalien, oder die aggressive Substanzen wie Benzin, Verdünnung, etc., die die Oberflächen beschädigen könnten.

### Lagerung

- Lagern Sie den Ausblasstift im Innenbereich an einem vor Staub und Schmutz geschützten, trockenen Ort.



## Safety Notes



**Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Only use the air pen for domestic purposes. The device is not designed for continuous, professional use.
- Only use the air pen according to this instruction manual and for the intended use.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the air pen, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Keep the air pen out of reach of children. It is not a toy.
- The air pen may only be operated by competent persons. Unintended use or modifications of any kind can lead to injuries or to damage to property.
- Never direct the air pen towards people, animals or plants.
- For your own safety always use a quick coupling adaptor to connect the air tool to the air supply. Always regulate the working pressure by using a pressure regulator. Do not exceed the max. permitted working air pressure. Please refer to the Technical Data.
- Never use oxygen or flammable gases as source of energy.
- Check if all connections and hoses are mechanically secured and if they are functioning properly. Loose hoses may cause severe injuries.
- Disconnect the air tool from the compressed air source before doing any maintenance work or when not in use.
- Do not modify any air tool in any way and do not use it for any unintended use. Only use original accessory. Not recommended accessory can bear a risk of danger.
- Do not use the air pen any further in case of damage. Do not open the device and do not try to repair it yourself. In case of questions contact our customer service.



## Maintenance and Care

### Operation

- The air pen is intended for cleaning and blowing out material from objects and difficult to access places.
- The airstream can be regulated by turning the front part. **Make sure the front part is screwed in all the way before connecting the air supply.**
- Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (modification, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

### Before first Use

Unpack the air pen and check all parts for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store them out of reach of children. Plastic bags etc. may become a deadly toy for children.

### Air Pressure and Air Volume

- The pen requires clean and oil-free air. Therefore **do not** use an oil-fog lubricator within the air supply system and if possible, only use compressed air hoses for the air supply that previously have not been used with other air tools which required an oil-fog lubrication system.
- Operate the air pen with a pressure of not over 10 bars. When using higher pressure than the max. permitted pressure, its service life will be reduced drastically.

### Maintenance and Care

- To ensure proper functionality and a long lifetime, diligent maintenance is essential.
- Do not allow liquids to enter the air pen and never immerse it into liquids. Water in the compressed air inlet can damage the machine. Therefore it is recommended to drain the air lines and the compressor regularly! Also clean the air filters in regular intervals.
- For operating pneumatic tools clean air is required. Corrosion residues, dust and dirt from the pneumatic pipes reduce the efficiency of the tool and will cause technical problems.
- If necessary, clean the air pen with a moist cloth.
- Do not use abrasive or aggressive chemicals as benzene or thinner, which may dissolve plastic parts.

### Storing

- Store the air pen indoors in a dry location that is protected from dust and dirt.



## Consignes de sécurité



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:**

- Le crayon à air comprimé est destiné uniquement à un usage privé. Il n'est pas destiné à un usage professionnel.
- Utilisez le crayon à air comprimé conformément à ces instructions et uniquement pour l'application prévue.
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser le dispositif, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Gardez le crayon à air comprimé hors de la portée des enfants. Ce n'est pas un jouet.
- Le crayon à air comprimé peut être utilisé seulement de personnes qualifiées. Une mauvaise utilisation ou modification peut causer des dommages et des problèmes de santé.
- Ne jamais pointer le crayon à air comprimé vers vous ou autres personnes ou animaux.
- Raccorder la conduite de l'air comprimé qu'à un raccord rapide avec l'instrument à l'air comprimé et régulier la pression de travail par un régulateur de pression. La pression maximale de travail ne doit pas être dépassée, reportez-vous aux données techniques.
- Ne jamais utiliser comme source d'énergie de l'oxygène, des gaz combustibles ou de hydrocarbure halogène.
- Vérifiez toutes les connexions et les tuyaux afin d'assurer une bonne connexion et fonctionnalité. Tuyaux dévissées peuvent causer un risque grave de blessures.
- Déconnecter avant travaux de configuration, de défaut, de ne pas utilisation prolongée et avant l'entretien, le dispositif à air comprimé de la source d'air comprimé.
- Les outils pneumatiques ne doivent pas être utilisés pour utilisation impropre ou ne doit pas être modifié. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales. Accessoires non recommandés peut causer des risques.
- Ne pas utiliser le dispositif s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Ne pas essayer de réparer vous-même. En cas de questions ou de problèmes, contactez notre service à la clientèle.





## Informazioni sulla sicurezza



**Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:**

- La penna ad aria compressa è destinata solo per un uso privato. Non è destinata ad un uso professionale.
- Utilizzare la penna ad aria compressa in base a queste istruzioni e solo per l'applicazione prevista.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare la penna ad aria compressa, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Tenere la penna ad aria compressa lontano dalla portata dei bambini. Non è un giocattolo.
- La penna ad aria compressa può essere utilizzata solo da persone qualificate. L'uso improprio o qualsiasi modifica può causare danni e problemi di salute.
- Non puntare mai la penna ad aria compressa verso se stessi o altre persone o animali.
- Collegare la condotta di aria compressa solo ad un attacco rapido con lo strumento ad aria compressa e regolare la pressione di lavoro dal regolatore di pressione. La pressione massima di lavoro ammissibile non deve essere superata, consultare i dati tecnici.
- Non utilizzare mai come fonte di energia ossigeno, gas combustibili o idrocarburo alogenato.
- Controllare tutti i collegamenti ei tubi flessibili per verificare un buon allacciamento e funzionalità. Tubi svitati possono rappresentare un grave rischio di lesioni.
- Scollegare prima di lavori di configurazioni, di guasti, di lungo inutilizzo e prima di manutenzione, il dispositivo ad aria compressa dalla sorgente di aria compressa.
- Utensili pneumatici non devono essere utilizzati per usi impropri o non devono essere modificati. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Accessori non consigliati possono creare pericoli.
- Non utilizzare il dispositivo se non funziona correttamente o se è stato danneggiato. Non effettuare alcuna riparazione per conto proprio. In caso di domande o problemi, contattare il nostro servizio clienti.



 **Deutschland**

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

 **Österreich**

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

 **Schweiz**

Westfalia  
Utzenstorfstraße 39  
CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

 **UK**

Westfalia  
Freeport RSBS-HXGG-ZJSC  
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD

Phone: (0844) 5 57 50 70  
Fax: (0870) 0 66 41 48  
Internet: [www.westfalia.net](http://www.westfalia.net)



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.